



L'
THE

ÉCHO DE / OF CANTLEY



Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 10 NO.7

FEVRIER 1999 FEBRUARY

GRATUIT / FREE

Une présence rassurante



Lieutenant Robert Dawson (responsable des services à la communauté), Judy Grant (maire de Chelsea), Marc Carrière (maire de Val-des-Monts représentant le Club optimiste de Perkins), Diane Wheatly («Donne-toi une chance» pour hommes violents), Simon Boulianne (directeur), Serge Lacasse (chef pompier de La Pêche), Berverly Pick (Search & Rescue Global), Jean-Maurice Hubert (Club optimiste de La Pêche), Nathalie Jacob (coordonnatrice du programme Service jeunesse Canada), Pierre Dusablon et Réal Sigouin (coordonnateurs du programme Service jeunesse Canada)

par Josée Fortin •

Les membres de la direction du Service de la sécurité publique de la MRC des Collines ont souligné, lors d'une cérémonie officielle, la qualité et l'excellence du travail des employés et des partenaires bénévoles au service de la communauté. Lors de la présentation, le directeur, Simon Boulianne, a particulièrement félicité le corps de police pour son esprit communautaire au service de la population.

En effet, divers projets ont été initiés par les policiers pour promouvoir la sécurité et la prévention, tels que : présence

à la maison de jeunes La Baraque, surveillance pour les danses à l'école, soirée d'Halloween, patrouille sporadique aux centres de ski, programme de burinage et sécurité à domicile (Accès/travail/ prévention), programme de surveillance de voisinage, pique-nique à la carrière Morrisson (levée de fond pour sinistrés), etc...

Depuis le début, le 10 décembre 1996, le service de police travaille en partenariat avec différents organismes du milieu pour compléter les services à la population. On a souligné, lors de cette soirée-reconnaissance, les efforts particuliers de quelques-uns de ces partenaires. §

Cantley a déjà dix ans

C'est avec une grande joie que je vous souhaite un très joyeux 10^e anniversaire. En effet, c'est le 1^{er} janvier 1989 que Cantley est redevenue une municipalité autonome à la suite d'un long combat pour se séparer de Gatineau. Les citoyens d'alors voulaient pouvoir gérer leur propre avenir et ils avaient parfaitement raison.

Des démarches majeures ont été entreprises par le premier Conseil municipal de monsieur le maire Bernard Bouthillette. Tels des pionniers, ce Conseil a su défricher la voie de la nouvelle municipalité. Ce fut un travail de Titan effectué dans des locaux temporaires situés entre la maison Hupé et la caserne d'incendie, une autre réalisation du Conseil du temps.

Bravo à l'équipe formée du maire Bernard Bouthillette, des conseillères Nora Prud'homme et Rosalie Bernier et des

conseillers Denis Prud'homme, Denis Charron, Heinz Pilz et Michel Pélissier. Que de travail et d'efforts pour en arriver à rebâtir Cantley.

Comme suite à la deuxième élection, la nouvelle équipe dirigée par le maire Claude Lapointe concrétise un projet d'envergure, soit la construction de la mairie et sa bibliothèque, ainsi que l'achat et la rénovation de la maison Hupé. Un Conseil qui a su suivre la voie tracée par le précédent en consolidant les efforts du premier Conseil. Merci et félicitations pour ces réalisations au Conseil du maire Claude Lapointe, des conseillères Joanne Joannis et Brigitte Beaudoin et des conseillers Michel Thériault, Léo Maisonneuve, Guy L'Heureux et Raymond Poirier.

Aujourd'hui, je suis toujours très fier de Cantley. Il y a un an, nous étions aux prises avec le

verglas qui nous a touchés. C'est ensemble que nous avons survécu à l'enfer de glace grâce à vous, Cantléennes et Cantléens. Nous en sommes sortis grandis et encore plus aptes à relever des défis.

Le troisième Conseil a investi dans une nouvelle approche concernant le déneigement qui nous a permis de réaliser des économies substantielles. De plus, le Conseil s'est donné comme priorité l'aménagement d'équipements sportifs et d'infrastructures communautaires.

Les membres du Conseil actuel veulent ensemble vous souhaiter un très joyeux 10^{ème} anniversaire et surtout dire MERCI, MERCI beaucoup aux bénévoles, aux employés-es et à tous les gens qui, de près ou de loin, assurent le bien-être de Cantley.

Votre maire,
Michel Charbonneau

Cantley is already 10 years old

It gives me great pleasure to wish everyone a happy tenth birthday.

Yes, on January first, 1989, Cantley became a municipality again after a long struggle to separate from Gatineau. The citizens involved wanted to be able to direct their own affairs and they were perfectly right.

The first municipal council under Mayor Bernard Bouthillette made major undertakings. Just like the pioneers, this council cleared the way for the new municipality. This was the work of titans carried out from temporary quarters located between the Hupé House and

the firehall, another accomplishment of this Council.

Bravo to the team of Mayor Bernard Bouthillette and councillors Nora Prud'homme, Rosalie Bernier, Denis Prud'homme, Denis Charron, Heinz Pilz and Michel Pélissier. What work and effort to rebuild Cantley.

After the second election, the new team directed by Mayor Claude Lapointe completed the major project of building the municipal offices and the library, as well as the purchase and renovation of the Hupé House. This Council followed up and consolidated the efforts

of the first council. Thank you and congratulations to Mayor Claude Lapointe and councillors Joanne Joannis, Brigitte Beaudoin, Michel Thériault, Léo Maisonneuve, Guy L'Heureux and Raymond Poirier.

Today I am very proud of Cantley. A year ago, we were fighting the icestorm. Together we got through it and because of it we are stronger and more capable to face challenges to come.

The third council has invested in a new approach to snowplowing that has made major savings. As well, Council has a priority of improving sports facilities and community structures.

Present members of Council together wish you a very happy tenth anniversary and say THANK YOU, THANK YOU to the volunteers, employees and everyone else who contributed to build Cantley.

Your mayor,
Michel Charbonneau

HEURES ET DATES
POUR NOS REUNIONS
MUNICIPALES

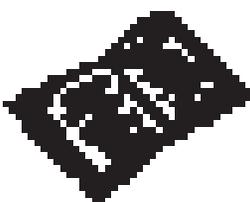
Le mardi 2 février 1999
à 19h00

TIME AND DATES
OF OUR MUNICIPAL
MEETINGS

Tuesday, February 2, 1999
7:00 p.m.

Salle du Conseil / Board Room
Municipalité de Cantley/Municipal Building
8, chemin River
tél.: 827-3434 Fax.: 827-4328

BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE DE CANTLEY



Heures d'ouverture

Lundi et vendredi :

17h30 à 20h30

Mercredi : 14h00 à 20h30

Samedi : 13h00 à 16h00

827-6616

Lettres ouvertes / Open letters

Remontrances aux membres du Conseil municipal

Eh bien! je vous dis que vous faites parler de vous, ces temps-ci. Bien que je n'aie pas assisté à la réunion publique de décembre, j'en ai entendu parler de tous côtés et pas en bien. Vous devriez tous avoir honte de l'image que vous avez projetée ce soir-là. Jamais on aurait eu ce genre de comportement avec le dernier Conseil.

M. le maire, vous êtes le président de l'assemblée, il est de votre devoir, en tant que tel, de vous assurer de la bonne conduite des membres et qu'il y ait de l'ordre dans l'audience. On remarque un énorme manque de respect et de confiance entre les membres du Conseil. C'est à se demander pour quelles raisons vous êtes tous là. Est-ce pour

garnir vos poches et voir à vos propres intérêts ou pour travailler pour nous ? M. le maire, vous avez travaillé fort pour nous durant le verglas et nous vous respectons beaucoup pour cela. Ne défaites pas ce que vous avez acquis.

Je vous suggère fortement, chers membres du Conseil, de régler vos conflits en privé et qu'en ce début d'une nouvelle année vous repartiez d'un nouveau pied et qu'il y ait meilleure entente pour le reste de votre mandat. Bonne chance. §

Gabrielle Tassé
cc. L'Écho de Cantley,
M. le maire et tous les
conseillers

Oh Nature!!

Aimeriez-vous écrire?

Il y a toutes sortes de choses qui se passent à Cantley et qui ne paraissent pas dans l'Écho, faute de journalistes bénévoles pour le faire.

Si ça vous intéresse d'écrire pour l'Écho sur les sujets suivants:

- * Des événements spéciaux;
- * L'éducation;
- * L'environnement;
- * Des profils ou entrevues avec des gens intéressants de Cantley;

ou tout autre sujet qui vous intéresse, communiquez avec Josée au 827-2097 ou Steve au 827-3496. §

Avis de Santé Canada

Avertissement de ne pas utiliser les produits Niuhuang Xhiaoyanwan Pills ou Ansenpunaw Tablets (aussi appelés Anshen Bunao Pian)

Ces produits contiennent des concentrations inacceptables de mercure. Toute personne qui prend ces produits devrait cesser de le faire et communiquer avec son médecin. §

Health Canada advisory

Warning not to use Niuhuang Xhiaoyanwan Pills or Ansenpunaw Tablets (also called Anshen Bunao Pian)

These products contain unacceptable quantities of mercury. Anyone taking these products should cease to take them and consult their physician. §

Would you like to write?

There are all kinds of things that happen in Cantley that don't appear in the Echo because we have no one available to report on them.

If you are interested in writing in the Echo about any of the following topics:

- * Special events;
 - * Education;
 - * Environment;
 - * Profiles or interviews with interesting Cantley people;
- or any other subject that you are interested in, contact Steve, at 827-3496 or Josée at 827-2097. §

Un règlement contre l'usage cosmétique de pesticides

Il ya des gens qui veulent encourager le Conseil Municipal de Cantley à adopter un règlement contre l'usage cosmétique de pesticides.

Des personnes intéressées à participer sont priées de contacter une des personnes suivantes:

- Wendy Mueller - 827-0251
- Brian Thomas - 827-2036
- Meg Weber - 568-2131
- Jamie Linton - 827-3376

Promutuel

Atreide

ISSN #08439311

L'ÉCHO DE CANTLEY

188, Montée de la Source
Boîte#1, Comp. 9
Cantley (Québec)
J8V 3J2

Courier électronique(E-Mail):
echo.cantley@atreide.net

Abonnements : 15\$ annuellement

Fondée en 1989
L'ÉCHO DE CANTLEY est une
corporation à but non lucratif.



L'ÉCHO DE CANTLEY accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra inscrire ses nom, adresse et numéro de téléphone. La politique de L'ÉCHO DE CANTLEY est de publier toutes les lettres soumises. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles.

THE ECHO agrees to publish letters from readers on subjects of concern to them. Letters must be signed and include the writer's adress and phone number. Our policy is to publish every letter received, but we may edit for length and for libel.

REDACTEUR EN CHEF, Steve Harris tél./télec. : 827-3496
PUBLICITE/PETITES ANNONCES ET COMPTABILITE,
Marc St-Laurent tél./télec. : 827-2097
ARTICLES, Oriana ou Eduardo tél. : 827-3947
MISE EN PAGE ET CONCEPTION PUBLICITAIRE, Anne-Line Schoovaerts
IMPRIMEUR, Winchester Print
COLLABORATEURS(TRICE): Huguette Curé, Gisèle Gariépy, Jean-Paul Nault et Gustaaf Schoovaerts.

Date d'échéance :10 février / deadline : February 10



Lettres ouvertes / Open letters



Lettre ouverte à M. le Maire

M. Michel Charbonneau,

M. le Maire,

En décembre 1998, vous avez adopté un autre budget et une autre augmentation des taxes.

Je me souviens, M. le Maire, lors d'une réunion publique de tous les candidats à la mairie, vous avoir entendu clamer, qu'au cours de votre mandat, si vous étiez élu maire, qu'il n'y aurait pas d'augmentation de taxes.

Je suis heureux de ne pas avoir mordu à votre leurre mais maintenant je suis le dindon de la farce.

Dans l'édition de l'Écho de Cantley de décembre 1998, vous écriviez «.. qu'il ne devrait pas y

avoir une hausse du taux de la taxe générale l'an prochain», cependant vous annonciez également une augmentation de la facture de recyclage et de cueillette sélective. Au moins cette nouvelle ne sera pas un leurre. La taxe ne sera «générale» mais «spécifique!». Une taxe est une taxe. Non?

Les faits suivants sont-ils véridiques? Budget de 1998: une augmentation de 7,5%. Budget de 1999: une augmentation de 3,3%. Budget de l'an 2000: une augmentation annoncée mais non déterminée! De combien sera-t-elle?

Je ne ferai aucun commentaire sur «l'opération génératrices»!

Lors d'une édition précédente

de l'Écho de Cantley vous affirmiez «Que Cantley, c'est votre bébé». On se calme, M. le Maire, «Cantley» est le «bébé» de tous les contribuables et ce sont elles et eux qui en payent les «couches».

M. le Maire, est-il de votre intention de prendre toutes les mesures et dispositions pour faire en sorte que la fonction de maire de Cantley devienne une fonction rémunérée à temps plein, à quel taux de rémunération? Et que vous tâchiez d'en devenir le titulaire? Voudriez-vous, s'il vous plaît, infirmer ou confirmer ce fait. §

Bien à vous,
Paul Gruslin
827-3626

Avis de la Corporation des loisirs et de la culture de Cantley

La présente est pour éclaircir un point concernant les bénévoles de la Corporation des loisirs et de la culture de Cantley.

La Corporation est un organisme qui a pour mission d'organiser, de promouvoir et de rendre les loisirs et la culture accessibles à la population de Cantley. C'est pourquoi la Corporation se dissocie de toute forme de politique municipale ou autres formes politiques.

Par contre, la Corporation ne peut interdire à un de ses membres d'exprimer ses opinions personnelles sur d'autres sujets, politiques ou autres, en dehors des activités de la Corporation. Chaque individu faisant partie de la Corporation

est un bénévole, payeur de taxes, qui a droit à ses opinions.

La Corporation n'est engagée en rien par les opinions personnelles de ses membres. §

Laurier Marenger, président
Corporation des loisirs et de la culture.

Notice from the Corporation des loisirs et de la culture of Cantley

This letter is to clarify a point concerning the executive members of the Corporation.

The Corporation is a committee whose mission is to organize, promote and bring about recreation and culture for the entire population of Cantley.

For this reason, the committee disassociates itself from all forms of municipal politics.

Nevertheless, the corporation cannot prevent one of its members who acts as a taxpaying citizen of Cantley to voice his/her opinions. Each individual who makes up the Corporation is a volunteer and we must respect their individual rights.

But, be reassured that the Corporation is not swayed by any individual opinions. §

Laurier Marenger, President
CLCC

Jocelyne S. Cormier

Gascon excavation

Derrière la grange

Mardi le 8 décembre, je suis allé à la réunion du Conseil municipal pour assister au spectacle de la période de questions, car on allait y débattre du différend opposant le maire et le Conseil au sujet d'une résolution proposant de changer le représentant de Cantley pour siéger à la STO. Et spectacle il y a eu, même s'il n'a pas été des plus gracieux.

Il semble que les premiers élus aux postes de conseillers dans Cantley aient se soient rassemblés derrière une grange pour convenir de ce qui suit, tradition adoptée par tous ceux et celles qui leur ont succédé.

Au cours du débat de mardi soir, on a fait allusion à cette tradition pour expliquer la résolution qui est à l'origine du conflit, comme si cette tradition avait force de loi. Qui plus est, personne ne semble la remettre en question. J'ai même entendu un argument selon lequel s'il y a plus d'idées dans deux têtes que dans une, imaginez toutes les idées dont bénéficierait le Conseil avec sept têtes sur tous les dossiers.

Ce que cette approche a de malheureux, c'est que le remue-méninge ou brainstorming est une méthode excellente pour la

phase initiale du développement de projets mais inacceptable pour la gestion des affaires publiques. Au contraire, nous sommes là dans un domaine où la continuité est essentielle pour le bien des citoyens.

Bien certainement, le maire a-t-il fait une gaffe politique en étalant sur la place publique les impacts financiers personnels de cette résolution. Mais de grâce ne prenons pas cette vessie pour une lanterne et révisons cette tradition mise au point derrière une grange.

Ne laissons pas notre Conseil gérer nos affaires en se transformant en bête à sept têtes. Et laissons les dossiers sur les bureaux où ils seront bien gérés au moins pendant trois ans et demie (des autres 6 mois, quelques semaines sont nécessaires pour leur apprentissage, et plusieurs semaines pour leur cabale pré-électorale à la fin de leur mandat).

Nous n'élisons pas des citoyens au poste de conseiller parce qu'ils se qualifient pour aller en formation continue, mais bien pour qu'ils gèrent nos affaires.

Paul Carpentier

No trespassing - Blackburn Mine

The Municipality of Cantley has issued two planning maps since August 1998 showing the Blackburn Mine as a tourist area.

We, the owners of this land would like to point out that this area is in fact private property and very dangerous.

As the Mine has recently been in-filled by the Quebec government, it is even more treacherous and unstable than before. It is difficult to tell where the pits once were and at least two of the pits have opened up again.

Therefore, trespassing is not allowed on this property. §

Sincerely,

The Faraday and Honeywell Families

La mine Blackburn - defense de passer

Comme propriétaires du site de la mine Blackburn, nous voulons signaler à tout le monde que ce terrain est privé et que c'est très dangereux.

Depuis le travail récent du gouvernement du Québec pour remplir les trous, le site est encore plus dangereux. Il est difficile d'identifier les ouvertures et au moins deux des trous se sont rouverts.

Donc, il est interdit de passer sur ce terrain. §

Les familles Faraday et Honeywell

bernier équipement

Chronique de pêche

Prudence pêcheurs prudence !



par Roland Letang •

À venir à date, on peut dire que l'hiver nous en fait voir de toutes les couleurs. L'automne s'étant prolongé jusqu'au milieu décembre avec des températures atteignant jusqu'à 10 degrés celsius le jour, ce n'est que le 17 décembre que la glace s'est enfin formée et ce dans les baies sans courant seulement. Vint ensuite les grands froids d'entre Noël et le Jour de l'an.

Enfin, les adeptes de pêche blanche se réjouissaient de ces températures idéales de moins 30 la nuit et des moins 20 le jour, mais hélas quelques accidents sont venus jeter une douche froide sur nos pêcheurs. On a qu'à se rappeler une noyade sur le lac des Trente et un mille, un

pourvoyeur qui après avoir embarqué une vingtaine de cabanes, s'est retrouvé avec son camion dans 5 à 6 pieds d'eau.

Puis entre le 7 et le 15 janvier, trois bonnes tempêtes de neige sont venues nous compliquées la tâche nous empêchant de marcher à notre aise pour se rendre à nos coins de pêche. Et voilà que depuis 4 à 5 jours les températures douces et la pluie sont venues rendre la pêche sur glace très dangereuse à pratiquer. La glace se détériore à vue d'œil et toute cette neige qui fond nous apporte de 5 à 6 pouces d'eau sur cette glace qui n'est d'avance pas de très bonne qualité.

C'est pourquoi je vous incite à la plus grande prudence avant de vous aventurer sur la glace .

En ce qui a trait aux tournois, je vous souligne que "Pêchetival 1999" aura lieu cette année le 27 février et que les billets sont limités à 250. Pour informations, on appelle au 568-9607.

En terminant, je vous souhaite bonne pêche et soyez prudents. §

Appats de pêche

La découverte



Billet de réflexion



Une tasse de café

Par Gustaaf Schoovaerts, U.Q.A.H.

Lors d'une des rencontres du Comité d'engagement social de la communauté Saint-Alexandre de Limbour, un membre a proposé de nous atteler à une éventuelle action pour promouvoir le commerce équitable.

Nous en sommes à l'étape préparatoire. Les membres se passent une brochure pour prendre connaissance du sujet. Ce livre, *Une cause café*, écrit par Laure Waradel, e.a. (Montréal, Les Éditions des Intouchables, 1997, 71 p.) est un document qui informe les lectrices et les lecteurs au sujet du commerce équitable. Il les sensibilise tout en présentant un exemple concret.

Dans la province de Oaxaca

au Mexique, des familles paysannes s'organisent pour couper les liens de dépendance qui les rendent victimes des inégalités du commerce du café. Ils ont pris leur destin en main, choisissant de lutter pour la vie de leur communauté. Pour protéger leur mère, ces autochtones Zapotecos, Mixes et Chontales pratiquent une agriculture biologique. (p. 38.)

Ces paysans vendent leur café sans intermédiaires (appelés «coyotes») et reçoivent un prix juste qui leur permet de vivre.

C'est ce qu'on appelle le commerce équitable. Ces produits coûtent parfois un peu

plus cher, quelques sous par tasse de café, soit 20 cents la livre, mais nous sommes assurés que ce prix rend justice à ces familles.

Au début d'une année nouvelle et à l'aube d'un nouveau millénaire, n'est-ce pas un grand espoir que de réaliser qu'il y a une alternative au commerce de certaines compagnies qui exploitent et dégradent les petits producteurs? Boire une tasse de café «juste» n'est-ce pas concrétiser notre solidarité?

N.B. Dans la région on peut se procurer ce café équitable au Magasin Bridgehead 495, Sussex Drive, Ottawa (Ontario) Tél.: 789-4647.

Les conditions routières et météorologiques

Les usagers de la route ont accès à un nouveau service de renseignements sur les conditions routières et météorologiques de la région de l'Outaouais.

Voici le numéro à composer:
Pour ceux de l'Outaouais et Papineauville: (819) 953-1907
Pour ceux de Maniwaki: (819) 449-4551

Pour ceux qui désirent de l'information de nature provinciale ou un service personnalisé: 1-900-565-4000

(Pour celui-ci, il y a des frais de 0,95\$ la minute).

À la télé: au canal Météo Media, l'information est diffusée deux fois l'heure, 7 jours sur 7. §

Le site internet de Transports Québec est: http://www.mtq.gouv.qc.ca/etat_routes.

RALENTISSEZ, L'HIVER PEUT VOUS PIÉGER

Bon hiver!

Michel Bérubé

Road Conditions and Weather

Road users now have access to a new information service on road conditions and weather.

Here are the numbers to dial:

For those in the Outaouais and Papineauville: (819) 953-1907

For those in Maniwaki: (819) 449-4551

For those who want province-wide information, or personalized service: 1-900-565-4000 (For this service, there is a fee of 95 cents per minute). §

The web site for Transports Québec is: http://www.mtq.gouv.qc.ca/etat_routes.

SLOW DOWN, WINTER CAN CATCH YOU OFF GUARD!



L' ECHO DE CANTLEY

Volume 1, #1

RETROSPECTIVE 1989

GRATUIT / FREE



Faits divers - 1989

- Les réunions du conseil municipal ont lieu le 1er et 3ième mardi de chaque mois à la salle paroissiale où il y a peu de participation.

- Le bureau municipal est situé au deuxième étage de l'école Ste-Élisabeth.

- Les prévisions budgétaires de 1989 établissent le salaire annuel du maire à 12 000\$ et celui des conseillers à 4 000\$.

- En reconnaissance de deux Cantléens, Pierre Meilleur, qui a fait le dessin du logo, et Messias Dacosta, qui a fait faire par ses parents au Portugal un drapeau portant ce logo, la municipalité de Cantley a décidé de le déployer aux réunions publiques au côté des drapeaux du Canada et du Québec.

- Jusqu'à l'automne, il y a deux cueillettes des ordures par semaine : le mercredi et le samedi.

- À compter du 1er septembre, il y aura deux tracés distincts d'autobus de la C.T.C.R.O. soit : le premier longeant la route 307 à partir de la station Shell, et le deuxième, selon le Vieux Chemin, la 307, le chemin Denis et le chemin des Érables.

- À l'horaire de la session d'hiver, les activités proposées par le comité de loisirs à l'École Ste-Élisabeth sont : la danse aérobique, le conditionnement physique, l'antigymnastique, le volleyball, le basketball (14-17 ans) et le hockey balle (8-12 ans).

- Parution du recueil de R.A.J. Phillips de l'histoire de Cantley relatant le développement de la région. Tous les contribuables en ont reçu une copie gratuitement par la poste.

- Cantley a son maître de poste : M. Joseph Hupé ... d'où provient le nom de la Maison Hupé où résident aujourd'hui la Corporation des Loisirs, la Maison des Jeunes et plusieurs autres organismes.

- Création de plusieurs comités de travail : centenaire, urbanisme, environnement, centre-village, animaux errants, chemins, pompiers, bibliothèque, communications, loisirs, patrimoine et récréotouristique.

- Le comité pour l'étude d'un centre-village a présenté le 19 juin leurs conclusions à l'effet que le site doit être ailleurs que sur la 307, qu'il soit facile d'accès, qu'il puisse attirer les gens par une bibliothèque, des boutiques et que le site soit vert, fleuri et charmeur.

- Sujets de discussion aux réunions municipales : la sécurité de la route 307, la diffusion des numéros civiques, le service d'autobus, la nouvelle caserne du service d'incendie, la construction d'un sentier piétonnier longeant le ruisseau Blackburn, les bâtiments préfabriqués et temporaires des bureaux administratifs, le lien de la Montée St-Amour, le parc thématique de Mont Cascades, ...

En collaboration avec la bibliothèque municipale, les archives de l'Écho sont tous disponibles en consultation sur place.

Collaborateurs de la première parution - 23 juin 1989

Steve Harris, Carole Brisebois, Michelle Martel, JeanLavictoire, Dominique Rakotomanga, Gisèle Gariepy

Collaborateurs de la première année - 1989

Léo Maisonneuve, Bernard Deschênes, Anne Ginns, Réjeanne Renaud, Ann Babin, Huguette Yassine.

Francine et Michel Bérubé, Marielle Montpetit, Claudette Dionne, Chantal Sabourin, Lise et Richard Dompierre, Monique et André Godin, Céline Jetté

Conseil municipal de Cantley - 1989

Maire - Bernard Bouthillette
Conseillers
- Denis Prud'homme (sports et loisirs)
- Michel Pélessier (protection des biens et personnes)
- Nora Prud'homme-Maisonneuve (hygiène du milieu)
- Rosalie Bernier-Smith (schéma d'aménagement et urbanisme)
- Henri Pilz (communication et divers)
- Denis Charron (voirie)

Index sommaire de l'année 1989

Parution

Titre de l'article

Juin (7 pages) de format 81/2 x 11
p.01 Un journal communautaire juste pour Cantley !
p.02 La dette légale du conseil fantôme
p.05 Le budget de Cantley - 1989
p.06 L'ouverture officiel du nouveau magasin général de Cantley (photo)

Juillet (12 p.)

p.01 La bataille des dépotoirs continue à pleine vapeur
p.03 Le pique-nique de Cantley
p.04 Rapports des comités de Cantley
p.10 Association des résidents de Cantley (ARC)

Août (8 p.) de format tabloid

p.01 Célébrons 100 ans !
p.07 Fabriquez votre compost

Septembre (12 p.)

p.01 Cantley célèbre son centenaire
p.04-05 La fête du centenaire (photos)
p.12 Service de protection de Cantley contre l'incendie (incl la liste des pompiers volontaires)

Parution

Titre de l'article

Octobre (12 p.)
p.01 Accusation d'espionnage démentie à l'école Ste-Élisabeth
p.01 Camion urgence-secours de Cantley (photo)
p.04 Lettre de Mme Léona Mathews, directrice de l'école, aux parents
p.04 Lettre des enseignants de l'école Ste-Élisabeth
p.08 Fonds de solidarité - autonomie de Cantley
p.08 Voyage en autobus - visite de Cantley

Novembre (12 p.)

p.01 Les développeurs s'opposent aux changements au règlement de lotissement
p.05 Nakkertok vous offre un club de ski familial
p.06-07 État des finances de la municipalité
p.08 Dernier appel ! (liste des donateurs au fonds de solidarité)

Décembre (12 p.)

p.01 Augmentation de taxes de 5% pour l'an deux
p.09 Jacques Michaud, auteur cantléen : La première Amérique
p.10 Protégez votre puits

* **index sélectionné en fonction de l'intérêt ou de la pertinence du texte, des photos ou de faits intéressants à titre de référence, de connaissances ou de compréhension des événements de Cantley.**

Buffalo Robes used to keep Cantleyans warm!

by Oriana Barkham •

Before cars came along, Cantleyans might have been very cold on their sleighs or cutters in winter, had it not been for their buffalo robes!

Buffalo skins were traded from the West and somehow arrived in Cantley, to be thrown over travellers' knees in winter. Also, bricks or stones were warmed up in the fire at home, then wrapped in old blankets, newspaper, or the Eaton and Simpson's catalogue, to be placed at your feet under the buffalo robe, to keep you warm. Sometimes, oil lanterns were also used for this purpose.

Winter clothes were mostly made of wool, felt, fur and leather. Some men and women had fur coats, but young Cantleyans trudged off to school in woollen tuques or caps, and woollen mitts, sometimes with a layer of leather on the outside. Horse leather was the softest, and therefore more manoeuvrable. They wore cotton or woollen underwear, and heavy woollen

overcoats, 1/4 inch thick, called «Mackinaws». These were very awkward to move around in, and some say would stand up on their own!

Boys wore «breeks» or breeches to just under their knees. In theory, the woollen socks and gum rubber boots, fitted with 1/2 inch felt soles, came up to cover the rest of their legs. In practise though, you could get awfully cold at that point, as the socks never stayed up, and the breeches seemed to harden and freeze around your leg so you couldn't get them off!

Girls wore woollen dresses, and leggings or stockings.

When warmth returned to the region, the buffalo robes were stored away in the barn, hung over a beam to air and to spend the summer! If you still have one, please let me know. They say they never wear out!

Thank you to Murray, Norma, Benton and others for telling me how they kept warm!

Les peaux de bisons gardaient les Cantléens au chaud!

par Oriana Barkham •

Avant l'arrivée de l'automobile, les Cantléens auraient eu froid en hiver sur leurs traîneaux sans les peaux de bisons!

Ceux-ci vinrent de l'Ouest jusqu'à Cantley, et protégeaient du froid les jambes des voyageurs. Souvent des briques ou des pierres chauffées, puis enveloppées de vieilles

couvertures, de journeaux ou des catalogues Eaton et Simpson's, étaient placées sous les peaux de bison à leurs pieds.

Les vêtements d'hiver étaient surtout faits de laine, de feutre, de fourrure et de cuir. Quelques adultes avaient des manteaux de fourrure, mais les jeunes Cantléens s'acheminaient vers l'école avec des tuques et des mitaines de laine. Parfois, les mitaines étaient recouvertes de

cuir sur le dessus; du cuir de cheval, surtout, parce qu'il était le plus souple. Ils portaient des sous-vêtements de laine ou coton, et des manteaux lourds, épais d'un quart de pouce, appelés des «Mackinaws». C'étaient des manteaux dans lesquels on ne pouvait pas bouger aisément et on dit même qu'ils se tenaient debout tout seuls!

Les garçons portaient des «breeches», sorte de culotte en tissu épais ajustée en bas du genou. Les bas de laines et les bottes de caoutchouc (munies de semelles de feutre d'une demi-pouce d'épaisseur) étaient sensés couvrir le reste de la jambe. Mais, inévitablement, les chaussettes descendaient et les culottes se congelaient autour de la jambe, devenant dures et impossibles à enlever.

Les filles portaient de longues robes de laine, des jambières, ou des bas de laine.

Quand la chaleur revenait dans les parages, les peaux de bisons étaient rangées sur les poutres des granges pour l'été! Si vous en avez encore une, dites-le moi, s'il-vous-plaît. Il paraît qu'elles ne s'usent jamais!

Merci au Cantléens qui m'ont raconté comment, jadis, ils se protégeaient du froid!

Clinique énergétique

Voyage Guertin

Centre du Foyer



Invitation à toutes les femmes de la MRC des Collines.

La Maison Vallée de la Gatineau vous présente une session d'information

Les relations mères-enfants et adolescent(e)s

Quand: Le 28 février 1999, de 19h à 21h.

Invitées: Pauline Fisher, Jeannine Lemay

Si vous avez des besoins au niveau de la garde de vos enfants ou au niveau du transport, ou pour savoir le lieu de la session, contactez Pauline: (819) 827-4510. Aucune inscription est nécessaire pour participer à cette session. Ceci est un atelier pour femmes.



Chronique financière



Dernière chance !

Par Martin Charbonneau
Groupe Option Retraite, (819)
770-0777 •

Il ne vous reste que quelques jours pour cotiser à un REÉR pour l'année fiscale 1998 et

bénéficier d'un remboursement d'impôt. Même si vous hésitez parce que vous n'avez pas encore eu le temps de choisir le bon véhicule de placement, un courtier en valeurs mobilières peut accepter votre cotisation

cette semaine et vous aider plus tard à choisir le véhicule qui vous convient le mieux et qui répondra à vos objectifs.

Revoyons ensemble les particularités du régime enregistré d'épargne retraite. La date limite pour verser votre cotisation et avoir droit à une déduction d'impôt pour l'année 1998 est le 1er mars 1999.

Vous pouvez verser dans un REÉR en 1998 un montant équivalent à 18% de votre revenu gagné en 1997 sans excéder 13 500\$. Si vous participez à un régime de retraite agréé chez votre employeur, votre maximum admissible est réduit du facteur d'équivalence qui apparaît sur votre T4 de 1997.

Cette part de votre revenu que vous investirez sera exempte d'impôt. Si vous avez payé de l'impôt par déduction à la source, vous pourrez demander un remboursement par l'entremise de votre déclaration de 1998.

Tous les revenus générés par votre REÉR seront à l'abri de l'impôt. Le capital versé et tous les revenus générés ne seront imposables qu'au moment où ils seront retirés du régime.

Si vous n'avez pas utilisé pleinement vos droits de cotisation ces dernières années, vous pouvez le faire cette année en tout ou en partie puisqu'ils sont cumulatifs. Pour connaître ce montant, référez-vous à votre dernier avis de cotisation fédéral.

Si l'argent vous manque pour le faire, envisagez la possibilité de l'emprunter. Dans certaines circonstances, cela pourrait être avantageux étant donné la faiblesse actuelle des taux d'intérêts.

Le REÉR est sans doute l'un des derniers abris fiscaux. Il est à la portée de tous et il faut en profiter pour préparer sa retraite. Cotisez beaucoup ou peu, pour vous ou votre conjoint, mais surtout n'oubliez pas de cotiser. N'hésitez pas à me contacter pour discuter des choix que vous pouvez faire.



Par des jeunes écrivains



La première journée d'école (final)

Par Marvine •

Finalement, la réception de hippies de la mère de Sandrine s'est bien passée. À part, peut-être, la tache de jus de carottes restée sur le tapis du salon, à droite du foyer. Et aussi à part les canapés aux anchois et aux champignons sauvages qui ont fichu un méchant mal de coeur à Sandrine.

FIN

Pourquoi Sandrine et le gars à casquette noire ne se sont-ils pas mariés et n'ont pas eu beaucoup d'enfants? Ben ça, les amis, c'est pas de ma faute. C'est à cause de ce couple pakistanais qui était à la réception et qui a convaincu les parents de Sandrine de déménager au Tibet. Il paraît que la méditation se fait mieux là-bas. Donc, après avoir fait ses adieux à son amie Rachèle et au gars à casquette noire, Sandrine est partie rejoindre Tintin au Tibet.

FIN (la vraie)

En aurais-je Assez pour ma retraite? Conférence Gratuite

3Que faire avec votre REÉR?

3Quels FONDS MUTUELS choisir?

3Que faire de vos RENDEMENTS insatisfaits de 2,3 ou 4%?

3Les FONDS MUTUELS comportent-ils des risques?

UNE INVITATION SPECIALE

Maison Hupé

611, Montée de la Source (route 307)

Le dimanche, 31 janvier 1999 à 13h30

Les places étant limitées, réservez dès maintenant
au 770-0777



Martin Charbonneau

Conseiller en Placements
Courtier en valeur mobilières
Le groupe option retraite inc.
255, boul. St-Joseph
Hulle (Québec) J8Y 3X7
Tél. : (819) 770-0777 1 888 443-7337
Télec. : (819) 770-1976
Courrier élect. : m.charbonneau@option.ca

Studio marie-Claire

Vitre d'auto secours

Coiffure Méliska



Info bibliothèque

BONNE NOUVELLE

Dès le 3 février 1999, la bibliothèque sera ouverte le mercredi après-midi. Veuillez donc prendre note des nouvelles heures d'ouverture.

Lundi 17h30 à 20h30
 Mercredi 14h00 à 20h30
 Vendredi 17h30 à 20h30
 Samedi 13h00 à 16h00

Voici des livres appréciés par nos lecteurs :-

L'amour en fuite : roman / McNaught, Judith
 L'horloge de Pandora ; Nance, John J.
 Où il est le p'tit Jésus, Tabernac ; Chevrier, Yves

NOUVEAUTÉS

Le Journal du 20e siècle / Larousse

Le Livre Guinness des records 1999 sont de 2,00\$

Une si longue nuit : roman / Clark, Mary Higgins
 Un plan infailible : roman / Sheldon, Sidney
 Tell me your dreams : a novel / Sheldon, Sidney
 Overdoing it : how to slow down and take care of yourself / Robinson, Bryan E.
 The day Diana died / Andersen, Christopher

À l'occasion de la St-Valentin, la bibliothèque organise une activité pour les Valentins et Valentines. Cette activité aura lieu le samedi 6 février 1999, à 9h30 à la bibliothèque municipale de Cantley. Tu dois t'inscrire à l'avance car, les places sont limitées. Les frais

down and take care of yourself / Robinson, Bryan E.
 The day Diana died / Andersen, Christopher

For St Valentine's day, the library is organizing an activity for children. This activity will take place at the library, on Saturday the 6th of February, 1999 at 9:30 am. Anyone interested must enroll in advance, for places are limited. Cost: \$2.

Themes that interest more and more people: alternative medicine, and for

Thématique
 Voilà un sujet qui intéresse de plus en plus les gens :- La médecine douce et pour les petits Caillou (bilingue)

Pour les amateurs de lecture, nous désirons vous informer que nous avons procédé à un échange de volumes dernièrement. Comme plusieurs livres ont été remplacés, il vous sera possible de retrouver des bouquins que vous n'avez sans doute pas encore lus.

À surveiller le retour prochainement du concours Visa-Biblio. §

Bibiane Rondeau,
 coordonnatrice

youngsters: Caillou (bilingual)

For avid readers, we have recently exchanged some volumes. So there will now be books you may not have read yet.

Coming soon: the Visa-Biblio contest. §

Bibianne Rondeau,
 Coordinator

Couvre plancher

On Public Transport in Cantley

by Oriana Barkham •

When I returned to Cantley in 1989, I couldn't believe that somewhere 20 minutes from the national capital had virtually no public transport. I had expected this affluent country to have at least a transport service comparable to that which I was used to, in Europe and Latin America.

There, most people depend on public transport, both in rural and urban areas. It is frequent, extensive, and in Latin America cheap, if crowded. So, if you don't aspire to a Lamborghini or a Mercedes, you can opt to stay away from cars and driving. Besides, public transport is always fascinating, as it gives a clear picture of the society you are in.

Here in Cantley, the transport service also reflects our society. There is virtually none. The one bus route that exists only goes up to the Mont Cascades turn off. Further North, at Wilson's Corners for instance, there is none. What there is, is aimed entirely at those who commute to their down-town, 8 am to 4 pm jobs: the only busses going South, leave the Mont-Cascades turn-off, on highway 307, at 6:40 am and 7:10 am, on weekdays only. The bus takes almost 1 hour to do a trip that by car takes 20 minutes.

Cantley used to have a bus at noon as well, which my elderly neighbour used to use; but unfortunately, it's been some 10 years since that existed.

The present bus service is useless to the many young people who have part-time jobs at odd hours, or part-time studies to get to: it is useless for the elderly, parents at home, or

anyone else who wishes to go into town for a few hours; it is also useless to those whose car didn't start, or broke down, or those who have temporarily lost their license, or those who'd prefer not to drive in wintry conditions.

What recourse do these people have?

There is the taxi; but at 15\$ from Wilson's Corners to Limbour, it is too expensive for those who earn the minimum salary, are on welfare, or on old age security pensions. And parents or friends are not always available when you need them.

So your only recourse is one which we see often on the 307: hitchhiking. The police strongly advise against this, and rightly so, for security reasons. In winter, cars stopping to pick up hitchhikers can slide out of control. And unless you know the people you are picking up, or the person picking you up, it can be dangerous.

The law says that you cannot hitchhike on the pavement, though it is alright on the unpaved shoulder. Nor can you hitchhike where cars are not allowed to overtake: where there are double lines on highways for instance, or a single, solid white line on smaller roads.

I hope the police are aware of the problem we Cantley citizens have. Maybe they'd be kind enough to give safe lifts to those in need, if they happen to drive by.

Frequent and extensive public transport is the norm in countries around the world. But here we are at the mercy of the cars we can afford. There is no serious service to the public in transport here. §

Studio Belles pattes

BRV

Lecture

par Gabrielle Tassé •

Vous voulez trouver un moyen de cesser de répéter la même chose aux enfants?

Vous avez besoin d'idées pour les discipliner tout en obtenant le respect de vos enfants?

Vous voulez comprendre ce que ressentent les adolescents, comment réagir à certaines situations tout en obtenant ce qui est important pour vous et pour vos enfants? Trouver un moyen de dialoguer?

Eh bien, j'ai deux titres à vous suggérer que vous pouvez emprunter à notre bibliothèque. Ce sont des livres qui sont faciles à lire et à comprendre, ils donnent des exemples concrets, vont droit au but et ne sont pas trop longs à lire. Ces titres sont «Parents en perte d'autorité» et «Parents d'adolescents» par Robert Bélanger. Ce sont deux excellents livres qui sauront vous donner un bon coup de pouce. §
 Bonne lecture!

Fondation Pierre Janet à la recherche de bénévoles

La Fondation Pierre-Janet dont la mission est de lever des fonds pour promouvoir la santé mentale et soutenir la recherche, est à la recherche de bénévoles pour l'aider lors des différentes activités qui se tiendront au printemps.

Si vous désirez vous dévouer pour une grande cause, n'hésitez pas à appeler à la Fondation Pierre-Janet, au 776-8000, pour vous y inscrire.

Tirages de voyages pour la Fondation Pierre-Janet

Tentez votre chance avec la Fondation Pierre-Janet, dont la mission est de lever des fonds pour soutenir la recherche en santé mentale. Dans le cadre de sa campagne annuelle, la Fondation organise dix tirages de crédits-voyages «Rêve-Soleil», d'une valeur de 2,500\$ chacun!

Nombre de billets: 600
 Dates des tirages: 3 fév., 3

mars, 7 avril, 5 mai, 2 juin, 7 juillet, 4 août, 8 sept., 6 oct.

Prix du billet : 100 \$, différents modes de paiements.

Destination: à votre choix, à l'intérieur d'une année de la date du tirage

Point de vente: Fondation Pierre-Janet, tél. 776-8000.

Bonne chance! Bon voyage!
 Pour la Santé mentale, on se regroupe

Une force solide qui mène au succès de la vie*

Une personne se doit de découvrir sa raison d'être, c'est-à-dire de trouver et détenir un sens créatif à sa vie avec un équilibre mental et émotionnel qui la guidera en tout temps. Trop souvent, nous traversons l'ensemble de notre vie découragé, triste et insatisfait ignorant toujours ce que nous voulons vraiment.

Le manque de sécurité, la recherche d'un statut et la reconnaissance dépendante des autres font en soi une force menaçante. Pour l'individu qui se donne un but à atteindre ou un rêve à réaliser, tout en demeurant honnête et fidèle à ses désirs et qui a recourt à des valeurs bénéfiques ; le sentiment de puissance ne veut pas dire nécessairement tout contrôler, mais c'est plutôt la création d'une force motivante qui lui permet d'agir et de parvenir à ses objectifs d'une façon valorisante.

L'amour de soi est un sentiment ultime de sa propre valeur, c'est la force créatrice, la raison d'être et la totalité de notre pleine grandeur. Avoir une piètre estime de soi c'est perdre son enthousiasme, son moral, c'est se retrouver tôt ou tard sans énergie et nulle confiance en soi. Tout notre organisme en est affecté.

L'amour de soi fait naître un respect profond et une sincère confiance, elle permet la réussite et l'assurance de vaincre les

obstacles qui surviennent. Croire en soi, c'est adopté une attitude positive lorsque nous affrontons les difficultés, c'est aussi l'utilisation de pensées constructives et optimistes qui soulèvent en nous l'estime de soi.

Trouver la force intérieure pour vaincre les préjugés n'est pas une chose facile, l'amour de soi permet de garder cette dignité en soi, préserve notre volonté, permet à la discipline et au plaisir d'être parmi les qualités essentielles qui nous accompagnent vers cette appréciation de soi et qui nous aident à dissoudre toutes fausses impressions.

Prenons le temps de s'accepter tel que nous sommes et de nous pardonner avant tout lorsque nous nous sentons coupable d'une situation qui blesse. Permettons-nous de découvrir les merveilles qui habitent en soi, d'être fier de qui nous sommes. Les sentiments d'amour et de sécurité intérieure nous permettront de réaliser ses rêves tout en gardant un courage, une persévérance et une constance dans nos démarches. C'est aussi de trouver les solutions favorables tout au long de notre vie dans une atmosphère de stabilité, patience et sérénité. §

* Marie Ann Guild-Brunet, réflexologue et intervenante en relation d'aide (819) 827-4841

Dépanneur des Érables

Soutien Santé

Chantons en chœur!



par Yvon Belle-Isle •

La chorale française de la paroisse Ste-Élisabeth de Cantley a donné son premier concert de Noël, le 13 décembre, à l'église Ste-Élisabeth.

Un GROS MERCI à Suzanne Steiner, directrice, pour son dévouement, ainsi qu'à tous les membres de la chorale à quatre voix, pour cet excellent concert. Vous apercevez les choristes sur la

photo. N'apparaissent pas sur la photo Marthe Charron et Joanne Caron qui faisaient aussi partie du chœur.

En plus d'égayer les gens, la chorale a recueilli \$540 pour aider à financer la construction de la rampe servant aux personnes handicapées qui assistent aux différentes célébrations à l'église Ste-Élisabeth.

Bravo à la chorale pour cette initiative et pour ce merveilleux concert, et... à l'an prochain...? §

Le transport public à Cantley

par Oriana Barkham •

De retour à Cantley en 1989, je ne pouvais pas croire qu'à seulement 20 minutes d'une capitale nationale il n'y avait presque aucun transport public. Je pensais que ce pays d'abondance aurait un service de transport au moins comparable à ceux de l'Europe et l'Amérique latine.

Là, la majorité de la population dépend du transport public, autant dans les régions rurales que dans les centres urbains. À moins qu'on ambitionne de posséder une Lamborghini ou une Mercedes, on peut opter pour ne jamais apprendre à conduire ni s'encombrer d'une auto. D'ailleurs, le transport public est fascinant, puisque ça reflète la société dans laquelle on se trouve.

Ici à Cantley, notre transport en commun reflète en effet notre société. Il n'y a presque pas de transport public. Le seul circuit que nous avons ne monte pas plus au nord que le Petro-Canada. Rien pour Wilson's Corners. Le service ne vise que ceux qui ont des emplois de 8 à 4 au centre-ville. Les seuls autobus allant vers le sud partent de l'intersection de la 307 et du ch. du Mont Cascades à 6h40 et à 7h10 am. L'autobus prend presque 1 heure pour faire le trajet qu'en auto on fait en 20 minutes.

Il y a une dizaine d'années, ma voisine, une

personne âgée, prenait l'autobus du midi; mais, malheureusement, il n'existe plus.

Le service que nous avons n'est pas un service pour les jeunes qui ont des emplois à temps partiel, le soir, les fins de semaines, ou ont des cours à temps partiel; ce n'est pas un service pour nos aînés, ni pour les parents à la maison, ou n'importe quel citoyen qui aimerait aller en ville pour quelques heures seulement; ni pour quiconque aurait perdu temporairement son permis de conduire; ce n'est pas un service qui est utile, non plus, si l'auto n'a pas démarré, ou si on a une panne, ou si on ne veut pas conduire dans des conditions enneigées.

Quels recours ont donc toutes ces personnes?

Il y aurait le taxi, mais à 15\$ de Wilson's Corners à Limbour, pour plusieurs c'est trop dispendieux. L'autre option, ce sont les parents ou amis, mais ils ne sont pas toujours disponibles.

Donc, le dernier recours, c'est de faire de l'auto-stop. Ce que la police déconseille fortement,

pour des raisons de sécurité. Une auto qui essaie d'arrêter peut dérapier, et si vous ne connaissez pas la personne qui s'arrête ou qui fait du stop, ça peut être dangereux.

Le code de la sécurité routière dit qu'un piéton (auto-stoppeur) ne peut se tenir sur la chaussée pour solliciter son transport ou pour traiter avec l'occupant d'un véhicule. Et aussi qu'un piéton ne peut solliciter son transport aux endroits où le dépassement est interdit (c'est à dire que les endroits qui restent sont rares!)

J'espère que les policiers de la MRC sont conscients du problème qui est le nôtre à Cantley. Peut-être pourraient-ils même venir en aide à ceux qui se trouvent dans le besoin, et leur offrir un transport sécuritaire quand ils les rencontrent sur le bord de la route.

Le transport en commun fréquent et toujours en croissance est la norme dans les pays à travers le monde. Ici, nous sommes à la merci des autos que nous pouvons nous payer, puisque vraiment notre transport public existe à peine. §

Marcel Richard



Corporation

Corporation

Corporation



Chronique santé



Que savons-nous des savons «naturels» ?

De nos jours, il existe plus d'une centaine de différents types de savons. Il n'est alors pas surprenant que nous soyons confondus lorsque nous sommes initiés à la panoplie sans fin de savons aux propriétés toutes aussi vastes !

Les savons commercialisés comme étant naturels présentent parfois certaines ambiguïtés. Ceci provient du fait qu'aucune loi ne requiert l'indication des ingrédients d'un savon, qu'il soit de source naturelle ou synthétique. Le seul moyen de vérifier l'authenticité de la qualité du savon est de demander de l'information au fabricant en vérifiant d'abord que le savon n'a aucun parfums, colorants, agents de

conservations ou base grasseuse comme le pétrole. Afin de vous guider, voici quelques informations de « vrais » savons naturels :

Savon de Marseille :

Ce n'est qu'à partir de 1688 que les savons faits d'un minimum de 62% d'acides gras de source végétale (incluant l'huile copra, de palme et d'olive), sans additifs animal ou chimique, peuvent porter l'appellation distinguée de « Savon de Marseille ». Le pH de ce savon est relativement acide, ce qui n'agresse pas la flore microbienne de la peau. Elle convient surtout aux types de peaux grasses et mixtes.

Savons à la glycérine :

D'apparence transparente, la glycérine est un sous-produit résultant de la saponification des corps gras, ce qui lui confère des propriétés hydratantes. Par la suite, selon le besoin des clients, il y a ajout d'huiles essentielles ou de plantes (l'hamamélis, le millepertuis, etc.). Ces savons sont surtout indiqués pour les peaux sèches.

Savon au lait de chèvre :

Le savon au lait de chèvre a un pH qui est très près de celui de la peau, ce qui est idéal pour les épidermes sèches ou sensibles. De plus, chez les bons fabricants, plus d'une once de lait de chèvre devrait être contenue dans un

pain de savon de quatre onces.

Savon à l'huile d'olive :

Nommé aussi savon De Castille, ce dernier est riche en corps gras, offrant alors de l'élasticité et de la douceur à la peau tout désinfectant et cicatrisant.

Savon à l'argile :

Ce dernier possède un principe actif minéral, riche en oligo-éléments, ce qui favorise le drainage et l'élimination des déchets. Il est surtout recommandé pour les peaux grasses. §

Julie Barbeau

Conseillère en naturopathie
Centre Nature Vie
(819) 246-2829

Nature Vie

Access ramp for handicapped people at St Elisabeth church

Winners of the raffle

Here is a list of the winners, and those who kindly gave the prizes:

1. Bertrand Boily: picnic table given by Mervin Hogan
2. Lenora Chamaillard: crocheted bedspread, given by Cécile Chénier
3. Léo Maisonneuve: hand woven rug, given by Margaret Elvridge
4. J.L. Desrochers: 100\$, anonymous donation
5. Lise Tremblay: oil painting, given by Francine Blouin

Total from raffle: 2776.50\$

Total from Christmas concert: 540.00\$

Grand Total: 3316.50\$

Thank you to everyone who participated by either selling or buying tickets, and to those who kindly gave donations and prizes. §

Rampe d'accès pour personnes handicapées à l'église

Ste-Élisabeth

par Pauline Pilon •

Gagnants du tirage

Voici la liste des gagnants et de ceux qui ont eu l'amabilité d'offrir les prix:

1. Bertrand Boily: table de pique-nique, don de Mervin Hogan
2. Lenora Chamaillard: couvre-lit crocheté, don de Cécile Chénier
3. Léo Maisonneuve: tapis tissé, don de Margaret Elvridge
4. J.L. Desrochers: 100\$, don anonyme
5. Lise Tremblay: toile à l'huile, don de Francine Blouin

Montant amassé avec le tirage: 2776.50\$
et avec le concert de Noël: 540.00\$

Grand Total: 3316.50\$

Un gros merci à tous ceux et celles qui ont participé, d'une façon ou de l'autre, et aux paroissiens qui ont bien voulu offrir des dons. §

A bylaw against cosmetic use of pesticides

Some people in Cantley want to encourage our Municipal Council to enact a bylaw against the cosmetic use of pesticides.

If you are interested in helping with this, please call one of the persons above:

Wendy Mueller - 827-0251
Brian Thomas - 827-2036
Meg Weber - 568-2131
Jamie Linton - 827-3376

Surveillance de voisinage et sécurité à domicile

par Josée Fortin •

À neuf reprises, du 1er décembre au 12 janvier, des résidences d'un secteur ciblé ont subi des introductions par effraction. Suite à ces méfaits, le conseil municipal et les policiers de la MRC des Collines ont décidé de sensibiliser la population à l'un des moyens les plus efficaces pour aider les policiers à effectuer des arrestations rapidement.

La surveillance de quartier est fondée sur une aide mutuelle entre voisins. Que ce soit au moment d'une absence prolongée ou la circulation de véhicules suspects, l'attention du voisinage pourra faire en sorte que les intrus se sentent surveillés. Pour fonder un programme de surveillance de voisinage, les policiers demandent la collaboration de quelques citoyens du secteur qui visiteront leur quartier pour informer les propriétaires des

avantages du programme, leur remettre les brochures préparées à cet effet et les inscrire confidentiellement sur la liste qui sera remis aux autorités policières. En échange de la collaboration des participants du secteur, les autorités installeront à l'entrée de votre quartier une affiche de 36'' x 30'' qui mentionne la surveillance mutuelle des résidences. Pour obtenir de l'information supplémentaire au sujet du programme, vous pouvez contacter le Lieutenant Robert Dawson au 459-2422.

L'occasion fait le larron... Habituellement, les voleurs s'exécutent en très peu de temps. Si la maison visée ne permet pas un accès facile et discret, les malfaiteurs risquent fort de rebrousser chemin. Voici quelques précautions simples et efficaces recommandées par les policiers : installer des verrous à pêne dormant d'un pouce à

toutes les portes extérieures, garder les portes de garage toujours verrouillées, fermer solidement les fenêtres, éclairer la maison.

Il y a des outils efficaces en cas de délits. Si vous subissez un vol, vous devrez prouver que les objets retrouvés vous appartiennent, et leur valeur n'est pas toujours seulement monétaire! Pour ce faire vous pouvez buriner où identifier vos objets. Un burin est disponible à la municipalité de Cantley: sur preuve d'identification, il vous sera prêté gratuitement pour 48 heures. Une liste avec les numéros de série est également utile pour les assurances et enquêteurs, ou un vidéo détaillé du contenu de votre résidence.

Le taux de criminalité de Cantley est le plus bas per capita en comparaison avec les autres municipalités sur le territoire de la MRC. Continuons nos efforts pour garder ce statut à notre avantage. Si vous suspectez un véhicule ou une personne, n'hésitez pas en communiquer les informations aux patrouilleurs en composant le 459-9911. Mieux vaut prévenir que guérir! §

Médecine douce



Dépanneur 307

Camille blais

Neighborhood Watch and safety at home

by Josés Fortin (translated by Oriana Barkham) •

Between January 1st and January 12th this year, nine residences in one sector of Cantley were broken into. Therefore, the Council and the police of the MRC des Collines wanted to let the population know how best to help police make arrests as rapidly as possible.

Neighborhood Watch is based on mutual help between neighbours. Whether it is needed because of a prolonged absence from home or suspect vehicles in the area, neighbours can make intruders aware that they are being watched.

To start a Neighbourhood Watch programme, the police ask citizens to visit neighbours in their sector to tell them about the advantages of this programme, give them information pamphlets, and put them down on a confidential list, which will then be given to the police. In exchange for the participation of neighbours in a sector, the police will put up a 36» by 30» sign at the entrance to the sector. This sign will make it clear that neighbours in this area are looking out for each other. For more information, please call Lieutenant Robert Dawson at 459-2422.

Make your home more difficult to break into, as this will often put off thieves. They are looking for easy targets. Here are a few simple and effective precautions recommended by the police: install one inch dead-bolt locks on all outside doors, carefully close all windows, keep lights on.

There are some effective tools in case of theft. When you are robbed, you must prove that the objects found are in fact yours, and their value is not always monetary! Therefore, identify your objects. There is an engraver available at the Municipality: upon identification, it will be lent to you, for free, for 48 hours. A list with the serial numbers or a detailed video of the contents of your residence is useful for both insurance companies and investigators.

Cantley's crime rate is the lowest per capita amongst the municipalities of the MRC. If you suspect a vehicle or a person, do not hesitate to give the information to the police patrols at 459-9911. Better safe than sorry! §



Lachanelle

taxi Cantley

Page scolaire

Des élèves branchés!!!



développé notre projet. Les élèves ont décidé ensemble de l'apparence de leur maquette et ils en ont fait un plan. Ils ont évalué leurs besoins pour sa confection et, dans chaque équipe, ils se sont organisés pour apporter le matériel nécessaire. C'est ainsi que le projet a démarré, avec beaucoup de motivation et d'enthousiasme!

Après y avoir consacré plusieurs heures à l'école et à la maison, le projet des maquettes de villages illuminés s'est concrétisé et nous avons pu assister à une exposition intéressante. Le directeur de l'école, Jean Bouchard, a participé au projet en faisant une présentation sur l'électricité et en remettant aux élèves un certificat attestant de leur apprentissage. Tout au long de ce projet, les élèves ont aussi développé un sens des responsabilités, d'entraide et de partage et ils en gardent de très bons souvenirs. §

Jacinthe Séguin
enseignante de 5e année

C'est au début du mois de décembre, à l'école Ste. Élisabeth, que les élèves de 5e année se sont mis en marche pour un projet en science de la nature. Ce projet a duré quelques semaines jusqu'à la présentation aux autres classes de l'école et aux parents, le 16 décembre dernier.

Le but du projet était de fabriquer la maquette d'un village illuminé par un circuit électrique. Ce circuit devait être constitué d'une pile, d'une ampoule et d'un fil électrique. Les élèves devaient eux-mêmes assembler leur circuit et faire en sorte que la maquette s'illumine à l'aide d'un interrupteur.

La première étape du projet a été de demander aux élèves leurs

connaissances antérieures et leurs questions sur l'électricité pour ainsi mieux cibler les intérêts et les forces de chacun. À la suite de la discussion, nous avons fait quelques lectures et des expériences à partir d'une ampoule, de fils et de piles, afin de mieux comprendre le fonctionnement des circuits électriques.

Ensuite, la classe s'est divisée en équipes et nous avons

centre dentaire W...

Chelsea Elementary
School News

by Karen Lawlor •

Chelsea Elementary is located on Old Chelsea Road beside the Municipality and Fire Station. The school has 368 students this year and approximately 80 children are from the Cantley area.

On November 27th, 1998, Chelsea Elementary received the «Group of the Year» Award at the Chelsea Excellence Gala in recognition of its contribution and involvement in the community for the «Lunches, Brunches and Munchies» Cookbook. Ruth Tabacnik, Amanda Shaughnessy, Janet Instcher and Cantley resident Linda Palaisy worked effortlessly on making the cookbook a success. The school cookbook, developed in 1997, is still raising money for the school today. Evidently Cantley has some budding young chefs as quite a few recipes were submitted from this side of the river. Families in Cantley who are contemplating sending their children to Chelsea Elementary or are already doing so, may find the cookbook of special interest. Cookbooks are still available and can be purchased for \$9.95. All books will have an «Award Winner» gold sticker on them and are affordable at this low

price. The books can be purchased by calling Linda Palaisy at 827-0519.

The new Governing Board has tightened up the safety and security policy for the children. All visitors must report to the office during the school day. Badges will be available at the office and will be worn by all volunteers. Only those parents who are volunteering in a classroom may walk down the hallways. Parents using the staff parking lot as a drop-off and pick-up for daycare may do so before 8:00 a.m. and after 3:30 p.m. Due to congestion in the hallways during dismissal, children who are being picked up after school, will wait for their parents in the hall between the gym and the staffroom. Parents will enter the building at 2:50 p.m. after the students who are using the bus services have left the building. Certain doors are kept locked during the school day. Entry to the school must be by the front door.

Children returned to school January 7, 1999, after their Christmas break. Believe it or not, they are already looking forward to the next P.D. Day scheduled for February 12, 1999! §

Blackburn

Graphiste
Infographiste

cartes d'affaires, mise en page, annonces, logos, papeterie, etc.

Anne-Line Schoovaerts

924 Av. Principale,
Gatineau, (Québec)
J8V 1A4
tél. ou fax.: (819) 246-5818

Caisse pop

AVIS IMPORTANT
ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE DE
CANTLEY 1999
RÉALISÉ PAR LES GENS
D'AFFAIRES DE CANTLEY

Si vous êtes un nouveau résident, que vous avez un changement de numéro de téléphone ou d'adresse, vous pouvez communiquer les nouvelles coordonnées à M. Claude Hébert de l'AGAC au 827-0171 ou par courrier électronique :
hébert.claude@videotron.ca

Excavation R. Dubeau enrg.

Robert Dubeau est natif de Campbell's Bay du comté de Pontiac. Il débute ce métier d'excavateur avec son oncle en 1984 à Gatineau, tout en s'absentant la semaine de sa famille (Velma, sa conjointe et Christine, sa fille âgée de 3 mois) et de sa résidence à l'Île-du-Grand-Calumet. Un peu plus tard, M. Dubeau se rapproche de la grande ville tout en scrutant un terrain à la campagne. Et ce fut à Cantley que son choix s'effectua.

L'année 1986 a eu beaucoup d'impacts pour cet opérateur de

machinerie lourde en excavation en débutant sa propre compagnie tout en travaillant très fort pour se faire connaître avec réussite. M. Dubeau apprécie aujourd'hui toujours son métier que ce soit dans le domaine commercial ou résidentiel tout en aimant plaire sa clientèle. Que ce soit pour faire un champ d'épuration, de l'aménagement, du déblaiement de neige ou encore de creuser un sous-sol, il fait tout pour satisfaire son client.

M. Dubeau passe ses temps libres à la pêche ou en

motoneige. Son fils André aime beaucoup s'amuser avec la «pépine» à la maison et il estime beaucoup son père qui connaît

très bien son outil de travail. Peut-être bien qu'un jour le père et le fils vont travailler ensemble.

Dubeau excavation



L'AGAC a pour mission de promouvoir et regrouper les gens d'affaires en un réseau qui favorise la visibilité des membres, promouvoir l'achat chez nous, encourager la fierté de leurs réussites et incite aux échanges d'idées sur des initiatives de partenariat aptes à favoriser le développement économique de Cantley.

CONCOURS * * * CONTEST



Consultez votre nouveau "Bottin de Cantley" 1998 et courez la chance de gagner un certificat-cadeau de 50.00\$

Les noms de deux gagnants seront tirés au hasard.

Pour participer, simplement remplir le coupon ci-bas et nous l'envoyer avant le 28 février.

By consulting your new "Cantley Telephone Directory" 1998 you could win a \$50.00 gift-certificate!

The names of two winners will be drawn at random.

To participate, simply fill the coupon at the bottom and return it to us by February 28.

Gagnantes:

Claudette Dagenais & Lise Matte



Nommez quatre entreprises publiées dans le «Bottin de Cantley» entre les pages 35 et 59.
Name four businesses listed between pages 35 to 59 of the «Cantley Telephone Director».

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Concours du Bottin

A.G.A.C.
14, chemin Denis
Cantley, (Québec)
J8V 3J5

Nom / Name _____

Adresse / Address _____

Tél. / Phone _____

CBA reserves the right to print the name of winners.
L'A.G.A.C. réserve le droit de publier le nom des gagnants



Voeux pour l'année 1999

L'essentiel dans la vie est au niveau du coeur :

On ne grandit d'abord en pensant mais en aimant ... beaucoup!

Chaque jour de cette nouvelle année, t'appliquer à développer l'intelligence de ton coeur!

Aimes et tu seras aimé!

L'amour est le soleil de la vie.

Puisses-tu vivre au soleil tout au long de 1999. §

Dans l'amitié
Paul Jobin, ptr.

Préparation du Pardon

Dates de rencontres: 31 janvier, 14 février et 21 février à la salle paroissiale à 10h30.

Date du premier pardon: 14 mars à 11h00 à l'église

Le certificat de baptême et 20\$ d'inscription seront exigés dès la première rencontre préparatoire. §

Pore-trait

Esthétique Pore-Trait, Ginette Bilodeau

Madame Ginette Bilodeau, esthéticienne diplômée, possède 23 années d'expérience avec le service à la clientèle et est reconnue dans le domaine de l'esthétique comme étant une personne soucieuse du bien-être de ses clients.

La maison "Esthétique Pore-Trait" vous offre les moyens ou les méthodes pour contribuer à retarder le vieillissement ou de rendre moins évident, l'apparition des rides.

Notre organisme vieillit d'années en années avec tous les tissus et organes qui le composent. Nous les savons et l'acceptons. Pourtant, plusieurs méthodes sont utilisées depuis des siècles et visent principalement à réduire le vieillissement physiologique et précoce de la peau du visage, du cou et du corps.

Parmi ces méthodes, nous retrouvons le massage, la gymnastique mimique (exercice musculaire), les crèmes et autres processus de l'ère moderne.

En effet, la maison offre les services suivants :

- . consultation gratuite
- . soins faciaux
- . soins du corps
- . épilation à la cire
- . maquillage
- . manucure
- . pédicure
- . pose d'ongles
- . traitements à la paraffine
- . nouvelle gamme de produits "Vagheggi"
- . produits de maquillage

"Germaine de Capuccini"

. traitements VITADERM : cette nouvelle technologie (5 à 15 séances) avant gardiste sophistiquée donne l'effet "lifting" du visage et du cou ainsi que les soins corporels anticellulites, raffermissants et anti-jambes lourdes.

Mme Bilodeau vous invite à venir la rencontrer pour une consultation gratuite et ce dans un climat de détente. §

Coiffure juste pour lui

Municipalité

Municipalité

Municipalité

Petites Annonces / Want ads

**SUJETS DIVERS
MISCELLANEOUS**

ORDINATEUR
Besoin d'aide? Contactez Patrick.
Bons prix 827-1736.

Accheterais raquettes à neige pour adultes. Deux belles robes longues à vendre pour filles 6 à 10 ans. Parfait pour noces ou grandes occasion. Slips et diadèmes disponibles aussi. Gabie 827-3507

~~Looking to buy snowshoes for~~ adultes. Also have two beautiful long dresses for girls 6 to 10 years old. Perfect for wedding or a big occasion. Gabie 827-3507.

Logement à louer
1 chambre, chauffé, éclairé, plancher de bois franc, laveuse, sècheuse, poêle, frigidaire, non fumeur, 400\$/mois. 827-4868.

Rapports d'impôts
Rapports d'impôts pour particuliers, 35\$. Contactez Marc St-Laurent au 827-2097.

**GARDERIE
BABY SITTING**

LA GARDERIE DES PETITS LUTINS
Place disponible maintenant, reconnue par le centre de la petite enfance Demandez Lise au 827-4789.

GARDIENNE D'ENFANT
Anik 14 ans fiable. Soirs et week-end. 4\$/hre. 827-1063.
ordinateur

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL PRÈS DE LA BIBLIOTHÈQUE
Plusieurs années d'expérience. Développe autonomie et sociabilité entre autres. Temps partiel bienvenu. Reçus disponibles. Gabie 827-3507.

DAYCARE IN FAMILY HOME NEAR THE LIBRARY
Many years of experience, encouraging children to socialize and become autonomous among other things. Part timers welcome. Receipts available. Gabie 827-3507.

**GARDERIE
BABY SITTING**

RECHERCHE GARDIENNE
Nous recherchons une «maman» gardienne non fumeuse à domicile pour 2 enfants. Lundi au jeudi de 13h00 à 18h30. Marie 827-8988.

**POUR ANNONCER
CLASSIFIEDS/DETAILS**

PRIX
- PERSONNEL -
1\$ par ligne ou 30 caractères incluant les espaces
- COMMERCIAL -
2\$ par ligne ou 30 caractères incluant les espaces
date de tombée: 10 février

PRICE
- PERSONAL -
\$1 per line or 30 characters including spaces
- COMMERCIAL -
\$2 per line or 30 characters including spaces
Deadline: February 10

**Envoyer votre annonce
Send your ad to**
188, Montée de la Source, B. 1, Comp.9, Cantley,
Qc, J8V 3J2
Information: 827-2097

**Toutes les annonces classées doivent être payées
avant la parution.**

All classified ads must be paid before publication.

Quincaillerie

Les Étoiles D'Argent



Votre club de l'Age d'Or souhaite à tous les aînés de Cantley une **BONNE ET HEUREUSE ANNÉE.**

Souhait d'autant plus précieux que l'année 1999 a été nommée Année internationale des aînés à travers le monde.

Que la contribution des aînés à la communauté et leur rôle auprès des membres de leur famille respective soient reconnus. Que par eux, les traditions demeurent.

Ensemble, célébrons cette

année qui nous est dédiée.

Pour les personnes qui ne le sont pas, vous êtes invitées à devenir membres du club, excellent moyen de souligner l'importance de cette année. Pour les personnes qui le sont déjà, merci de votre contribution et au plaisir de vous revoir les mercredis dès 13 heures à la maison Hupé.

Notre présidente, Juliette Girouard Thérien, vous y invite. §

Judith Richard, secrétaire.

★ The Silver Stars

Cantley's Golden Age Club wishes you a Happy New Year.

It is a very special wish, as this year of 1999 is the International Year of the Elderly.

May the contribution of older people be recognized in the community and within their own families. Through them, traditions are kept alive.

There can be no better reason to join the club, if you haven't yet done so; let's celebrate this

precious year all together. Come and join us at the Hupé House, every Wednesday afternoon from 1 to 4 o'clock. Membership cards will be available.

Hope to see you soon,

Our president, Juliette Girouard Thérien. §

Judith Richard, secretary.

Coiffure Ste-Élisabeth

Ferme 2 mondes